

REPUBLIKA SLOVENIJA / REPUBLIC OF SLOVENIA
MINISTRSTVO ZA KMETIJSTVO, GOZDARSTVO IN PREHRANO /
MINISTRY OF AGRICULTURE, FORESTRY AND FOOD
Uprava Republike Slovenije za varno hrano, veterinarstvo in varstvo rastlin /
The Administration of the Republic of Slovenia for Food Safety,
Veterinary Sector and Plant Protection

VS-40/357 – KOSOVO

VETERINARSKO SPRIČEVALO ZA UVOZ MESA JELENJADI V REPUBLIKO KOSOVO /
VETERINARY CERTIFICATE FOR IMPORT OF MEAT OF DEER TO REPUBLIC OF KOSOVO / CERTIFIKATË VETERINARE PËR
IMPORT TË MISHIT TË DRERIT PËR IMPORT NË REPUBLIKËN E KOSOVËS

Slovenija / Slovenia / Sllovenia

Veterinarsko spričevalo za Republiko Kosovo / Veterinary certificate to Republic of Kosovo /
 Certifikate veterinarre për Republikën e Kosovës

Del I: Podrobnosti odpremljene pošiljke / Part I: Details of dispatched consignment / Pjesa II : Detajet e ngarkeses se derguar	I.1. Pošiljatelj / Consignor / Derguesi		I.2. Referenčna številka spričevala / Certificate reference number / Nunri referent i certifikates		I.2.a		
	Ime / Name / Emri		I.3. Osrednji pristojni organ / Central Competent Authority / Autoriteti Qendror Kompetent		/		
	Naslov / Address / Adresa						
	Tel. / Tel. / Tel.						
	I.4. Lokalni pristojni organ / Local Competent Authority / Autoriteti Lokal Kompetent		I.5. Prejemnik / Consignee / Marresi i dergeses		/		
	Ime / Name / Emri						
	Naslov / Address / Adresa						
	Poštna koda / Postal code / Kodi postar		I.6.		/		
	Tel. / Tel. / Tel.						
	I.7. Država izvora / Country of origin / Shteti i origjines						I.8 Regija izvora / Region of origin / Regjioni i origjines
I.11. Kraj izvora / Place of origin / Vendi i origjines		I.12.		/			
Ime / Name / Emri							
Naslov / Address / Adresa							
I.13. Kraj natovarjanja / Place of loading / Vendi i ngarkimit		Številka odobritve / Approval number / Numri aprovues		I.14. Datum pošiljanja / Date of departure / Data e nisjes			
I.15. Prevozno sredstvo / Means of transport / Mjetet e transportit							
Letalo / Aeroplane/ Aeroplan <input type="checkbox"/> Ladja / Ship / Anije <input type="checkbox"/>							
Železniški vagon / Railway wagon / Vagpon hekurudhor <input type="checkbox"/>		I.16. Mejna kontrolna točka vstopa v Republiko Kosovo / Entry BIP in Republic of Kosovo / Pika hyrese ne Republikën e Kosoves		/			
Cestno prevozno sredstvo / Road vehicle / Mjet rrugor <input type="checkbox"/>							
Drugo / Other / Tjeter <input type="checkbox"/>							
Identifikacija / Identification / Identifikimi		I.17.		/			
Dokumentarne reference / Documentary references / Referenca dokumentuese							
I.18. Opis blaga / Description of commodity / Pershkrimi i artikullit							
		I.19. Oznaka blaga (oznaka HS) / Commodity code (HS code) / Kodi i artikullit (Kodi HS)		I.20. Količina / Quantity / Sasia			

I.21. Temperatura proizvoda / Temperature of product / Temperatura e produktit Pri prostorski temperaturi / Ambient / ambientit <input type="checkbox"/> Ohlajen / Chilled / Ftohur <input type="checkbox"/> Zamrznjen / Frozen / Ngrirë <input type="checkbox"/>		I.22. Število pakiranj / Number of packages / Numri i paketimeve			
I.23. Identifikacija kontejnerja/številk za / Identification of container/seal number / Identifikimi i kontejnerit / Numri i plumbces/vules		I.24. Vrsta pakiranja / Type of packaging / Lloji i paketimit			
I.25. Blago s spričevalom za / Commodities certified for / artikujt e certifikuar per Prehrano ljudi / Human consumption / Konsum human <input type="checkbox"/>					
I.26.	I.27. Za uvoz ali vstop v Republiko Kosovo / For import or admission into Republic of Kosovo / Per import apo leje hyrje neRepubliken e Kosoves <input type="checkbox"/>				
I.28. Identifikacija blaga / Identification of the commodities / Identifikimi i artikujve					
Vrsta (znanstveno ime) / Species (Scientific name) / Speciet (Emri shkencor)	Vrsta blaga / Nature of commodity / Natyra e artikullit	Način obdelave / Treatment type / Lloji i artikullit	Količina / Quantity / Sasia	Število pakiranj / Number of packages / Numri i paketimeve	Neto teža / Net weight / Pesha neto
Številka odobritve obrata / Approval number of the establishment / Numri aprovues i fabrikes					
Klavnica / Abattoir / Therrtore		Razsekovalnica / Cutting plant / Fabrike coptimi		Hladilnica / Cold store / Depo ftohese	

Slovenija / Slovenia / Sllovenia

meso jelenjadi / meat of deer / mishi të drrerit

II. Podatki o zdravstvenem stanju / Health information / Informate shendetesore	II.a. Referenčna številka spričevala / Certificate reference number / Numri referent i certifikates	II.b.

II.1. POTRDILO O ZDRAVSTVENEM STANJU ŽIVALI / ANIMAL HEALTH ATTESTATION / VERTETIM I SHENDETIT TE KAFSHES

Podpisani uradni veterinar potrjujem, da: / I, the undersigned official veterinarian, certify that: / Unë, veterineri zyrtar i poshtëshënuar, vërtetoj se:

- II.1.1 sveže meso izpolnjuje naslednje zahteve zdravstvenega stanja živali: / Fresh meat meets animal health requirements: / Mishi i freskët plotëson kërkesat për shëndetin e kafshëve:
- II.1.2. sveže meso izvira od živali iz države ali njenega dela, ki je zadnjih 12 mesecev prosta naslednjih bolezni, za katere so dovzetne živali, od katerih izvira meso: goveje kuge, slinavke in parkljevke in pljučne kuge govedi; / Fresh meat originates from animals from a country or part thereof, which has, for the last 12 months, been free of the following diseases to which the animals from which the meat originates from are susceptible: rinderpest, foot and mouth disease and contagious bovine pleuropneumonia; / Mishi i freskët duhet të jetë me origjinë nga kafshë nga një vend ose pjesë e tij, të cilat, për 12 muajt e fundit, kanë qenë të lira nga sëmundjet e mëposhtme ndaj të cilave jmund te preken ,kafshët nga të cilat e ka origjinën mishi: rinderpest , Afta epizotika dhe. Pleuropneumonia e gjedhit;
- II.1.3. sveže meso izvira od živali iz držav ali krajev, ki so bili pred in med zakolom ⁽¹⁾ oziroma uplenitvijo ⁽¹⁾ živali prosti nalezljivih bolezni živali, ki jih je treba obvezno prijaviti in ki bi se lahko prenesle s to pošiljko; / Fresh meat comes from animals from countries or places, which were free of infectious diseases subject to mandatory reporting at the time before and during slaughter ⁽¹⁾ or shooting ⁽¹⁾ thereof, that could be transmitted by this consignment; / Mishi i freskët ka origjinë nga kafshë nga shteti ose vendet, të cilat janë te lira nga sëmundje infektive që i nënshtroheshin raportimit të detyrueshëm në kohën para dhe gjatë therjes ⁽¹⁾ ose gjuajtjes ⁽¹⁾ së tij, që mund të transmetohej nga nje ngarkesë; e tille ;

II.2. JAVNOZDRAVSTVENO POTRDILO / PUBLIC HEALTH ATTESTATION / VERTETIM I SHENDETIT PUBLIK

Podpisani uradni veterinar s tem potrjujem, da: / I, the undersigned official veterinarian, hereby certify that: / Unë, veterineri zyrtar i poshtëshënuar, vërtetoj se:

- II.2.1. je bilo sveže meso pridobljeno od živali, ki so izvirale iz krajev, ki so bili pred zakolom in med zakolom ⁽¹⁾ oziroma uplenitvijo ⁽¹⁾, prosti nalezljivih bolezni, ki bi se lahko prenesle s to pošiljko; / Fresh meat has been obtained from animals originating from places which have been, prior to and at the time of slaughter ⁽¹⁾ or shooting ⁽¹⁾, free from infectious diseases that could be transmitted by this consignment; / Mishi i freskët është marrë nga kafshë me origjinë nga vende të cilat kanë qenë, para dhe në momentin therjes ⁽¹⁾ ose gjuajtjes ⁽¹⁾, pa sëmundje infektive që mund të transmetoheshin nga kjo ngarkesë;
- II.2.2. je bilo meso pridobljeno od živali, ki so bile pregledane pred in po zakolu ⁽¹⁾ oziroma po uplenitvi ⁽¹⁾, in da je bilo s pregledom ugotovljeno, da so zdrave in da je njihovo meso primerno za prehrano ljudi; / Meat has been obtained from animals which have been examined prior to and after slaughter ⁽¹⁾ or after shooting ⁽¹⁾ and found to be healthy, and the meat is fit for human consumption; / Mishi është marrë nga kafshë të cilat janë ekzaminuar para dhe pas therjes(1) apo te gjuajtura(1) dhe janë konstatuar se janë të shëndetshme, dhe mishi është i përshtatshëm për konsum njerëzor;

Slovenija / Slovenia / Sllovenia

meso jelenjadi / meat of deer / mishi të drrerit

<p>II. Podatki o zdravstvenem stanju / Health information / Informate shendetesore</p>	<p>II.a. Referenčna številka spričevala / Certificate reference number / Numri referent i certifikates</p>	<p>II.b.</p>
---	--	--------------

- II.2.3.⁽¹⁾ v primeru farmsko gojenih živali, ki pripadajo družini Cervidae⁽¹⁾: / In the case of farmed animals belonging to Cervidae Family⁽¹⁾: / Në rastin e kafshëve të kultivuara që i përkasin Familjes Cervidae⁽¹⁾:
- meso, ki izvira iz farmsko gojenih živali iz družine Cervidae (trupi, polovice, çetrtrine ter njihovi deli), ne vsebuje hrbtenjaçe; / Meat originating from farmed animals belonging to Cervidae Family (carcass, half, quarter, parts of thereof) does not contain spinal cord; / Mishi i përdorur për prodhimin e produkteve të mishit me origjinë nga kafshët e kultivuara që i përkasin familjes Cervidae (karkaset, gjysmat, çereket, pjesë të saj) është pa palcë kurrizore;
- II.2.4.⁽¹⁾ v primeru divjih živali, ki pripadajo družini Cervidae:⁽¹⁾ / Në rastin e kafshëve të egra që i përkasin familjes Cervidae:⁽¹⁾
- meso, ki izvira iz divjih živali iz družine Cervidae (trupi, polovice, çetrtrine ter njihovi deli), ne vsebuje hrbtenjaçe; / Meat originating from wild animals belonging to Cervidae Family (carcass, half, quarter, parts of thereof) does not contain spinal cord; / Mishi me origjinë nga kafshët e egra që i përkasin familjes Cervidae (kufoma, gjysma, çerek, pjesë të saj) është pa palcë kurrizore;
- II.2.5. je meso pridobljeno iz živali, ki so izvirale iz območja, v katerem v zadnjih treh letih ni bilo niti suma niti potrjene bolezni kroničnega hiranja jelenjadi (BKH / CWD - chronic deer and elk disease - chronic wasting disease); / Meat is derived from animals that originate from a zone in which there have not been suspected or confirmed chronic wasting disease in the last three years; / Mishi që rrjedhin nga kafshët që e kanë origjinën nga një zonë në të cilën nuk ka pasur sëmundje kronike të dyshuar ose të konfirmuar gjatë tre viteve të fundit;
- II.2.6. meso, pridobljeno iz farmsko gojenih⁽¹⁾ in/ali uplenjenih⁽¹⁾ živali iz družine Cervidae, je bilo proizvedeno v odobrenih obratih, ki izpolnjujejo pogoje iz Uredbe (ES) št. 852/2004 in Uredbe (ES) št. 853/2004 in v katerih se izvaja uradni nadzor skladno z Uredbo (EU) št. 2017/625; / Meat derived from farmed⁽¹⁾ and/or caught⁽¹⁾ animals from the family Cervidae were produced in approved establishments which fulfil the conditions laid down in Regulation (EC) No 852/2004 and Regulation (EC) No 853/2004 and where official controls are carried out in accordance with Regulation (EU) No 2017/625; / Mishi ka prejardhje nga kafshët e kultivuara ose të kapura nga familja Cervidae jane prodhuar ne fabrikë te cilat plotesojne kushtet e pershkruara ne Regulloren (EC) No 852/2004 dhe Regulloren (EC)No 853/2004 dhe kontrollet zyrtare jane ne perputhje me Regulloren (EC) 2017/625.
- II.2.7. je bilo meso pridobljeno iz živali, ki so bile zaklane v odobrenih klavnicah oziroma po uplenitvi obdelane v odobrenih obratih za obdelavo divjadi; / Meat has been obtained from animals which had been slaughtered in approved slaughterhouses or after shooting treated in an approved game handling establishment; / Mishi është marrë nga kafshët të cilat janë therur në thertore të aprovuara apo pas gjuajtjes të trajtuara në Qendra të aprovuara për kafshë të egra të kultivuara
- II.2.8. po opravljenem veterinarskem pregledu in oceni uporabnosti je bilo meso označeno z oznako zdravstvene ustreznosti; / After performed veterinary-sanitary inspection and assessment of the usability, meat is marked with Health Mark; / Pas inspektimit veterinar-sanitar dhe vlerësimit të përdorshmërisë, mishi shënohet me vulë me shenjë identifikimi;
- II.2.9. Na nalepki, ki se nahaja na embalaži zgoraj opisanega mesa, je oznaka zdravstvene ustreznosti ali identifikacione oznaka, ki potrjuje, da je meso v celoti pridobljeno iz svezega mesa živali, ki so bile zaklane v odobreni klavnici ali obdelane po uplenitvi v odobrenem obratu za obdelavo divjadi; / On the label, located on the packaging of the above described meat is a Health Mark or Identification Mark, which confirms that the meat entirely derived from fresh meat from animals that have been slaughtered in an approved slaughterhouse or after shooting treated in an approved game handling establishment; / Në etiketë, e vendosur në paketimin e mishit të përshkruar më poshtë, është një shenjë shëndetësore ose shenjë identifikimi e cila konfirmon se mishi është tërësisht i përtuar nga kafshët që janë therur në një thertore aprovuara apo pas gjuajtjes të trajtuara në Qendra të aprovuara për kafshë të egra.
- II.2.10. so izpolnjena jamstva, ki veljajo za žive živali in živalske proizvode ter so določena v načrtih o ostankih, predloženih v skladu z zakonodajo EU; / the guarantees covering live animals and products thereof provided by the residue plans submitted in accordance with the legislation of the EU, /garancioni përshin kafshë të gjalle dhe produkte paraqitura me planin e reziduaveve perputhje me legjislacionine EU
- II.2.11. Med in po obdelavi so bili izvedeni vsi varnostni ukrepi za preprečitev kontaminacije; / During and after processing and all precautions are taken to avoid contamination; / Gjatë dhe pas përpunimit dhe janë marrë të gjitha masat paraprake për të shmangur kontaminimin;
- II.2.12. Prevozna sredstva in pogoji natovarjanja te pošiljke izpolnjujejo higijenske zahteve, določene v zakonodaji Republike Kosovo/EU. / The means of transport and the loading conditions of this consignment meet the hygiene requirements established by Republic of Kosovo/EU legislation. / Mjetet e transportit dhe kushtet e ngarkimit të kësaj ngarkese plotësojnë kërkesat higjienike të përcaktuara me legjislacionin e Republikës së Kosovës/BE-së.

Opombe / Notes / Shenime

Sveže meso pomeni vse dele živali, sveže, ohlajene ali zamrznjene, ki so primerni za prehrano ljudi. / Fresh meat means all animal parts fit for human consumption whether fresh, chilled or frozen. / Mishi i freskët nënkupton të gjitha pjesët e kafshëve të përshtatshme për konsum njerëzor qofshin të freskëta, të ftohta apo të ngrira.

Del I / Part I / Pjesa I

- Rubrika I.7: Država in ISO oznaka države članice ali ozemlja EU. / Box reference I.7: Country and ISO code of the EU Member States or territory. / Rubrika I. 7: Shteti dhe kodi ISO i Shteteve Anëtare të BE-së ose territorit.
- Rubrika I.11: Kraj izvora: ime in naslov odpremnega obrata. / Box reference I.11: Place of origin: name and address of the dispatch establishment. / Rubrika I .11: Vendi i origjinës: emri dhe adresa e ndërmarrjes së dërgimit.
- Rubrika I.15: Navesti je treba registrsko številko (železniških vagonov ali kontejnerjev in tovornjakov), številko leta (letala) ali ime (ladje). Pri raztovarjanju in ponovnem natovarjanju mora pošiljatelj obvestiti vhodno mejno kontrolno točko v Republikë Kosovë. / Box reference I.15: / Registration number (railway wagons or container and lorries), flight number (aircraft) or name (ship) is to be provided. In case of unloading and reloading, the consignor must inform the BIP of entry into Republic of Kosovo. / Rubrika I.15: Duhet të shënohet numri i regjistrimit (vagonët hekurudhor ose kontejnerët dhe kamionët), numri i fluturimit (avioni) ose emri (anija). Në rast të shkarkimit dhe ringarkimit, dërguesi duhet të informojë PIK-un e hyrjes në Republikën e Kosovës.
- Rubrika I.19: Uporabite ustrezno oznako HS. / Box reference I.19: Use the appropriate HS code. / Rubrika I.19: Përdorni kodin e duhur HS.
- Rubrika I.20: Navedite skupno bruto tezo in skupno neto tezo. / Box reference I.20: Indicate total gross weight and total net weight. / Rubrika I.20: Tregoni peshën totale bruto dhe peshën totale neto.

- Rubrika I.23: Za kontejnerje ali škatle navedite številko kontejnerja ter številko zalivke (če je primerno). / Box reference I.23: For containers or boxes, the container number and the seal number (if applicable) must be included. / Rubrika I.23: Për kontejnerët ose kutitë, duhet të përfshihen numri i kontejnerit dhe numri i vulës (nëse është e aplikueshme).
- Rubrika I.28: »Klavnica«: katera koli klavnica ali »obrat za obdelavo divjadi«. / Box reference I.28: »Abattoir«: any abattoir or »game-handling establishment«. / Rubrika I.28: »Thertore«: çdo thertore e trajtimit të kafshëve të egra«.

Del II / Part II / Pjesa II

⁽¹⁾ Neustrezno çrtati. / Delete as appropriate. / Te fshihet sipas nevojës.

⁽²⁾ Podpis in žig morata biti druge barve kot tisk. / The signature and the stamp must be in a different colour to that of the printing. / Nënshkrimi dhe vula duhet të jenë me ngjyrë të ndryshme nga ajo e print.

Uradni veterinar / Official veterinarian / Veterineri zyrtar

Izobrazba in naziv: / Qualification and title: / Kualifikimi dhe tituli:

Ime (z velikimi tiskanimi črkami): / Name (in capital letters): /
Emri (Me shkronja të shtypit):

Datum: / Date: / Data:

Potpis: ⁽²⁾ / Signature: ⁽²⁾ / Nënshkrimi: ⁽²⁾

Žig: ⁽²⁾ / Stamp: ⁽²⁾ / Vula: ⁽²⁾

VZOREC/SAMPLE